

论古典文学

第八卷



罗念生摄于社科院宿舍外



1986年罗念生摄于雅典卫城帕特农神庙前



1986年罗念生摄于德尔菲古剧场



1986 年罗念生摄于雅典卫城上



1986 年罗念生与希腊前国王的老师佛提亚斯教授合影



罗念生在第二届国际古希腊戏剧节上做学术报告



北京河北梆子剧团演出《忒拜城》（根据《七雄攻忒拜》和《安提戈涅》改编）剧照

编者说明

文艺理论写得跟散文、叙事文那样优美、引人入胜的，笔者所见不多。见得更多的是正襟危坐、一板一眼、学术气重、令人读而生敬生畏，却又自惭浅陋、不明根柢情由的较为普遍。

罗（念生）老的文艺理论，都是文如其人，平易亲切。像讲故事给你听，还生怕自己讲得不透彻、不通俗易懂、不引人入胜。比如他讲希腊悲剧，就告诉你，所谓古希腊悲剧其实并不悲，而着意在严肃。接着他就讲一个雅典悲剧诗人佛律尼科斯，因其所著历史剧《米利都的陷落》公演时，引起全场观众感动流泪而被罚款一千希腊币的故事。用现代的观点看，演悲剧而能让全体观众动容不是应该受奖励吗？这说明剧本写得成功、感人，表演也优秀、到位呀！然而在古希腊却要受罚！因为违背了悲剧的基本要素——严肃，而不是悲悲切切。一个小故事就让读者如醍醐灌顶，豁然省悟希腊悲剧的深刻涵义，这样的文论谁不爱读呢？！

罗老论诗，论古希腊雕塑，论古希腊罗马文学作品等等，都是这样用一个个生动的小故事，夹叙夹议、深入浅出地略加圈点说明，就“润物细无声”地把文艺理论灌输给了读者，确实高明。

现在把这些高明而可读可爱的戏剧、文艺理论的美文都收集在此，虽不敢说绝对齐全，敢说基本上是收全了。只为罗老终其

一生都埋首于对古希腊戏剧等文艺作品的译介工作，没有更多的余暇从事文论的撰写，故所收篇幅不很巨大。就是这不算巨大的一卷，也足够引领读者步入一座宏伟壮丽、五光十色的戏剧殿堂，人们仿佛寻着了世界文明丰茂的根系所在……

《罗念生全集》编辑委员会

卷摇目

文 论

论古希腊戏剧
论古希腊罗马文学作品
散论

目 录

论古希腊戏剧



目
次

前 言	1
古希腊悲剧	2
一 古希腊悲剧概论	2
二 埃斯库罗斯	3
(一) 埃斯库罗斯的悲剧创作	3
(二) 《阿伽门农》	4
三 索福克勒斯	5
(一) 索福克勒斯的悲剧创作	5
(二) 《俄狄浦斯王》	6
四 欧里庇得斯	7
(一) 欧里庇得斯的悲剧创作	7
(二) 《美狄亚》	8
古希腊喜剧	9
一 古希腊喜剧概论	9
二 旧喜剧	10
三 阿里斯托芬	11
(一) 阿里斯托芬的喜剧创作	11



(圆)《阿卡奈人》.....	员圆
(猿)《鸟》.....	员苑
(源)《蛙》.....	员员
摇四摇中期喜剧.....	员怨
摇五摇新喜剧.....	员圆
摇六摇米南德.....	员员
(员)米南德的喜剧创作	员员
(圆)《恨世者》.....	员圆
(猿)《萨摩斯女子》.....	员远
(源)《公断》.....	员愿
摇古希腊摹拟剧.....	员苑
摇亚里士多德的《诗学》	员怨
摇卡塔西斯笈释.....	员苑
摇三整一律.....	员源
摇亚里士多德论英雄人物.....	员远
摇行动与动作释义.....	圆圆

论古希腊罗马文学作品

前言——古希腊罗马文学的发展.....	圆苑
一摇古希腊文学作品论.....	圆员
摇圆怎样研究古希腊文学	圆员
摇圆使诗概述	圆远
摇猿荷马史诗：《伊利亚特》、《奥德修纪》.....	圆苑
摇源赫西俄德和他的《工作与时日》	圆怨
摇缘抒情诗概述	圆怨
摇远戏剧概述	圆蒙

古希腊悲剧的特点	缘
埃斯库罗斯和他的《阿伽门农》	源
索福克勒斯和他的《安提戈涅》	源
《特洛伊妇女》引言	源
欧里庇得斯和他的《特洛伊妇女》	源
阿里斯托芬和他的《蛙》	员
米南德和他的《公断》	猿
散文概述	源
吕西阿斯和他的《控告忒翁涅托斯辞》	缘
伊索格拉底和他的《泛希腊集会辞》	元
狄摩西尼和他的《第三篇反腓力辞》	苑
帕拉图和他的《苏格拉底的申辩》	愿
文艺理论概述	怨
亚里士多德和他的《诗学》	园
朗吉努斯和他的《论崇高》	员
小说概述	园
疏善和他的《真实的故事》	缘
朗戈斯和他的《达夫尼斯和赫洛亚》	苑
二 摇 古罗马文学作品论	愿
戏剧概述	愿
普劳图斯和他的《一坛金子》	园
泰伦提乌斯和他的《福尔弥昂》	员
塞内加和他的《特洛伊妇女》	员
散文概述	园
西塞罗和他的《第一篇控告卡提利那辞》	源
小普林尼和他的两封《致塔西陀》信	缘
史诗概述	元
维吉尔和他的《埃涅阿斯纪》	苑



屈原抒情诗概述	屈原
屈原文艺理论概述	屈原
屈原贺拉斯和他的《诗艺》	屈原
屈原神话概述	屈原
屈原奥维德和他的《变形记》	屈原
屈原小说概述	屈原
屈原佩特罗尼乌斯和他的《萨蒂里孔》	屈原
屈原阿普列尤斯和他的《变形记》	屈原
后记	屈原



散谣论

近代希腊文学	屈原
评《希腊神话》(郑振铎编著)	屈原
谈希腊教育	屈原
谈新诗	屈原
谈伟大作品	屈原
谈灵感	屈原
古希腊哲学术语译名管见	屈原
《柳无忌散文选》序	屈原
评《草莽集》	屈原
评朱湘的《石门集》	屈原
《朱湘书信集》序	屈原
评《海外寄霓君》	屈原
关于《番石榴集》	屈原
朱湘的诗论	屈原
古希腊雕刻	屈原

翻译的辛苦	猿怨
古希腊戏剧的光华	猿猿
希腊戏剧	猿远
亚里士多德	猿源
米南德	猿愿
霍尔塔特西斯 员郾	源员
雅典酒神剧场	源猿
埃斯库罗斯	源源
索福克勒斯	源怨
欧里庇得斯	源源
吕西阿斯	源怨
阿里斯托芬	源园
伊索克拉底	源缘
狄摩西尼	源匠
格律诗谈	源愿
为《俄狄浦斯王》演出题词	源苑
关于《安提戈涅》演出的题词	源愿
答辞	源园



论古希腊戏剧

前摇摇头

1934年到1936年,笔者在清华学校念书期间,对古希腊文学发生兴趣,喜欢诵读荷马史诗和古希腊悲剧的英译本。1936年,在美国康奈尔大学念书时,根据希腊原文译出欧里庇得斯的悲剧《伊菲革涅亚在陶洛人里》。后来在雅典进美国古典学院学习古希腊悲剧,观看希腊国家剧院演出的古希腊戏剧。

1936年回国后,在一些学院里过粉笔生活,用非所学,前后近二十年。后来被迫搁笔十年,又花了五年功夫编写古希汉字典。用于古希腊文学的学习和翻译的时间,算来也有十五年,这段相当长的时间够打一个半特洛伊战争,本来可以搞出一点名堂来,但由于自己努力不够,只不过译出二十来种古希腊悲剧和喜剧、亚里士多德的文艺理论著作《诗学》和《修辞学》,写过一些介绍古希腊文学的浅近文章。近年来编订了古希腊小说和古希腊散文。

可喜的是古希腊文学一直为读者所喜爱。“五四”运动后不久,我们就读到杨晦翻译的埃斯库罗斯的悲剧《被幽囚的普罗米修斯》。诗人朱湘(1905—1933)曾在他自费创办的杂志《新文》第二期(1934年)上评论杨晦的戏剧创作,称誉他有希望作“中国的文艺复兴的杂剧”(心孤,1934—1935,爱尔兰著名戏剧家,深受古希腊悲剧的影响)。这篇“月圆室之文”复制成后,正拟寄给这位长者一阅,可惜已经来不及了。笔者后来附上几句悼念的跋语,把文章寄给一家报社的文艺编辑部,可惜已经遗失了,不胜惆怅,

